

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла
о сотрудничестве в развитии атомной энергетики
Боливарианской Республики Венесуэла,
строительстве и эксплуатации на территории Боливарианской
Республики Венесуэла исследовательского реактора
для производства радиоизотопов, используемых
в мирных целях в промышленности и медицине,
и атомной электростанции

Правительство Российской Федерации и
Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, в дальнейшем
именуемые
Сторонами,
исходя из дружественных отношений, существующих между
обоими государствами,
принимая во внимание, что оба государства являются
членами
Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и
участниками
Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968
г.,
руководствуясь Соглашением между Правительством
Российской Федерации и Правительством Боливарианской Республики
Венесуэла о
сотрудничестве в области использования атомной энергии в
мирных
целях от 26 ноября 2008 г. (далее - Соглашение о
сотрудничестве от
26 ноября 2008 г.),
основываясь на принципе взаимной выгоды,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение создает основы для сотрудничества
между
Сторонами по направлениям, предусмотренным статьей 2
Соглашения о
сотрудничестве от 26 ноября 2008 г., с целью развития
программы
атомной энергетики в строительстве и эксплуатации на
территории
Боливарианской Республики Венесуэла исследовательского
реактора для

производства радиоизотопов, используемых в мирных целях в промышленности и медицине, и атомной электростанции (далее - АЭС),

включая, в частности:

1. Совместное развитие инфраструктуры атомной энергетики: подготовка профессиональных кадров; обеспечение применения гарантий МАГАТЭ к ядерному материалу и атомным энергетическим объектам, исследовательскому реактору для производства радиоизотопов, используемых в мирных целях в промышленности и медицине, лабораторий и других связанных с ним объектов (далее - ИР), на территории Боливарианской Республики

Венесуэла и обеспечение физической защиты;

обеспечение ядерной и радиационной безопасности;

обеспечение защиты окружающей среды;

нормативно-правовое регулирование деятельности в области

использования атомной энергии в мирных целях;

аварийное реагирование;

оказание услуг по поставке и обращению с ядерным топливом;

обращение с радиоактивными отходами;

участие венесуэльской промышленности, обслуживающих организаций и научно-исследовательских учреждений, в том числе в производстве комплектующих и материалов для объектов атомной энергетики и ИР на территории Боливарианской Республики Венесуэла;

выбор площадок для строительства ИР и АЭС;

программа обеспечения качества применительно к ИР и АЭС;

лицензирование объектов;

содействие в подключении и развитии системы линий электропередач.

2. Проектирование, строительство и ввод в эксплуатацию ИР в качестве необходимого условия для подготовки к запуску АЭС.

3. Проектирование, строительство и ввод в эксплуатацию АЭС для производства электроэнергии.

4. Эксплуатация ИР и АЭС, построенных в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Вывод из эксплуатации ИР и АЭС, построенных в соответствии с настоящим Соглашением.

6. Осуществление других проектов и программ, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 2

1. Стороны осуществляют сотрудничество в развитии направлений, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 настоящего Соглашения, необходимых для строительства ИР и АЭС.

2. Стороны осуществляют сотрудничество в выборе площадки для строительства, проектировании, поставке оборудования и материалов, строительстве и вводе в эксплуатацию ("под ключ"), эксплуатации и выводе из эксплуатации ИР и энергоблоков АЭС на территории Боливарианской Республики Венесуэла.

3. Мощность ИР, его характеристики и состав лабораторий определяются в дальнейшем по согласованию компетентных органов Сторон.

4. Количество энергоблоков и установленная мощность каждого энергоблока АЭС определяются в дальнейшем по согласованию компетентных органов Сторон.

5. Строительство ИР и АЭС будет осуществляться на основании отдельных контрактов.

6. В состав каждого энергоблока входят реакторная установка типа ВВЭР и турбогенератор, а также согласованные компетентными органами Сторон вспомогательные объекты, обеспечивающие нормальную и безопасную работу каждого энергоблока в соответствии с требованиями МАГАТЭ.

7. Стороны будут создавать условия для своевременной выдачи разрешений (лицензий) на проектирование, строительство и

эксплуатацию, экспорт и импорт товаров и услуг, требующихся для поставок оборудования и материалов, а также на ввод в эксплуатацию ИР и АЭС в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

8. Выбор площадки, проектирование, поставки оборудования и материалов, строительство, эксплуатация ИР и АЭС осуществляются с учетом требований и рекомендаций МАГАТЭ. Стороны будут руководствоваться действующими венесуэльскими правилами в случае, если эти правила будут более строгими, чем российские.

9. Перечень стандартов и требований, используемых для выбора площадки для строительства, проектирования, поставок оборудования и материалов, строительства, ввода в эксплуатацию и эксплуатации ИР и АЭС, будет согласован компетентными органами Сторон.

Статья 3

1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

с Российской Стороны - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом";

с Венесуэльской Стороны - Министерство народной власти по энергии и нефти Боливарианской Республики Венесуэла.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения компетентных органов.

Статья 4

1. С Венесуэльской Стороны функции заказчика осуществляет Национальная электроэнергетическая корпорация (КОРПОЭЛЕК), которая вправе привлекать российские и (или) венесуэльские организации (далее - уполномоченные организации) для осуществления

сотрудничества в выборе площадки для строительства, проектировании, поставке оборудования и материалов, строительстве, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и выводе из эксплуатации ИР и АЭС в рамках настоящего Соглашения.

2. С Российской Стороны функции генерального подрядчика осуществляет закрытое акционерное общество "Атомстройэкспорт", которое вправе привлекать российские и (или) венесуэльские уполномоченные организации для осуществления сотрудничества в выборе площадки для строительства, проектировании, поставке оборудования и материалов, строительстве, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и выводе из эксплуатации ИР и АЭС в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны незамедлительно уведомят друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения заказчика и генерального подрядчика как для ИР, так и для АЭС.

4. Заказчик или генеральный подрядчик могут привлекать организации третьих стран для осуществления поставок товаров или услуг в целях реализации сотрудничества, указанного в статье 2 настоящего Соглашения. Стороны обсудят список уполномоченных организаций третьих стран. Этот список изменяется только в соответствии с рекомендациями Сторон, без ущерба для обязательств, взятых на себя Стороной, осуществляющей упомянутое привлечение.

5. Компетентные органы Сторон осуществляют координацию сотрудничества между заказчиком и генеральным подрядчиком в рамках настоящего Соглашения, а также контроль за выполнением мер, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

6. Компетентные органы Сторон в случае необходимости могут

назначать иные организации для осуществления сотрудничества в соответствии с пунктом 1 статьи 1 настоящего Соглашения. В этих целях такие организации, в свою очередь, могут заключать контракт с предприятиями и организациями – российскими и венесуэльскими или третьих стран.

7. Стороны создают совместный координационный комитет для осуществления координации и контроля за реализацией настоящего Соглашения. Каждая из Сторон назначает в координационный комитет представителей заинтересованных органов исполнительной власти, а также представителей заказчика и генерального подрядчика. Сопредседателями координационного комитета назначаются представители компетентных органов Сторон.

Статья 5

1. В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 2 настоящего Соглашения, Стороны исходят из полной ответственности компетентных органов Сторон за выполнение заказчиком и генеральным подрядчиком, в рамках заключенных между ними контрактов, работ по проектированию, строительству, вводу в эксплуатацию, эксплуатации и выводу из эксплуатации ИР и АЭС.

2. Заказчик и генеральный подрядчик согласуют предварительное распределение обязательств по выполнению работ, оказанию услуг и поставке оборудования и материалов для ИР и АЭС с учетом максимально возможного привлечения венесуэльских уполномоченных организаций для выполнения работ по строительству, научного сопровождения и поставок оборудования и материалов. В соответствии с согласованным распределением обязательств между заказчиком и

генеральным подрядчиком будет подготовлено соответствующее технико-коммерческое предложение.

3. Обязанность по обеспечению физической защиты (согласно определению МАГАТЭ) ИР и АЭС и перевозки оборудования и материалов на территории Боливарианской Республики Венесуэла и предотвращению их несанкционированного использования на период строительства и эксплуатации возлагается на Венесуэльскую Сторону. Конкретные условия обеспечения физической защиты указываются в отдельных контрактах, заключенных в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 6

1. Генеральный подрядчик на протяжении всего срока эксплуатации ИР и АЭС обеспечивает оснащение оборудованием и комплектующими, поставки материалов и ядерного топлива, техническое содействие при эксплуатации ИР и АЭС, требующиеся для их нормальной работы, в объеме и в соответствии с условиями контрактов, упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения.

2. Сотрудничество по эксплуатации ИР и АЭС, за исключением работ, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, будет осуществляться на условиях, определяемых отдельными контрактами, заключаемыми организациями, специально назначенными в этих целях компетентными органами Сторон.

3. В течение срока эксплуатации ИР и АЭС генеральный подрядчик будет рекомендовать заказчику инновации, изменения и внедрения, требующиеся для улучшения технологии, в частности, в области ядерной безопасности и радиационной защиты, и обеспечит внедрение на основе контрактов тех из них, в отношении которых заказчик и

генеральный подрядчик придут к согласию.

4. Компетентные органы Сторон сотрудничают по выводу ИР и АЭС из эксплуатации в соответствии с условиями отдельных контрактов, заключенных в соответствии с положениями статьи 8 настоящего Соглашения.

Статья 7

Стороны в случае необходимости заключают отдельные соглашения по вопросам финансирования работ по направлениям сотрудничества, предусмотренным статьей 2 настоящего Соглашения.

Статья 8

Сотрудничество и распределение обязанностей, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются на основе программ, проектов, контрактов и соглашений, заключаемых между компетентными органами, генеральным подрядчиком, заказчиком или уполномоченными организациями, которые определяют исполнение работ, поставки товаров, услуг, цены, условия платежей, сроки выполнения обязательств и передачу материалов, оборудования, технологий и оказание услуг, в соответствии со статьями 6 и 10 Соглашения о сотрудничестве от 26 ноября 2008 г.

Статья 9

1. Российская Сторона обеспечивает поставки российскими уполномоченными организациями, а Венесуэльская Сторона приоритетно обеспечивает следующие закупки венесуэльскими уполномоченными организациями в течение всего периода эксплуатации ИР и энергоблоков АЭС, построенных в соответствии с настоящим Соглашением, на долгосрочной контрактной основе по согласованным

ценам (с учетом мировых цен) :

ядерного топлива в виде готовых тепловыделяющих сборок, предназначенных для использования в ИР и энергоблоках АЭС, произведенных в Российской Федерации, в объемах, необходимых для начальной загрузки и всех последующих перезагрузок ИР и энергоблоков АЭС; управляющих стержней, произведенных в Российской Федерации, в объемах, необходимых для эксплуатации ИР и энергоблоков АЭС; других материалов и препаратов, включая мишени, необходимых для производства в ИР радиоизотопов, используемых в мирных целях в промышленности и медицине.

2. Отработавшее в реакторах энергоблоков АЭС ядерное топливо, приобретенное у российских уполномоченных организаций, подлежит возврату в Российскую Федерацию для переработки на условиях, определяемых Сторонами отдельным соглашением.

3. Содействие Венесуэльской Стороне в переработке отработавшего ядерного топлива и твердых радиоактивных отходов ИР, а также возврат отработавшего ядерного топлива ИР будут регулироваться отдельными соглашениями между Сторонами.

Статья 10

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон с соблюдением международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, с учетом общепризнанных международных принципов и рекомендаций МАГАТЭ по ядерной и радиационной безопасности и охране окружающей среды.

Статья 11

1. Вопросы правовой охраны и распределения прав на

интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую заказчиком, генеральным подрядчиком или уполномоченными организациями в ходе выполнения работ и оказания услуг в рамках настоящего Соглашения, будут регулироваться контрактами, заключаемыми между заказчиком, генеральным подрядчиком или уполномоченными организациями, международными конвенциями и законодательством каждого из государств Сторон.

2. Передача документов, содержащих сведения о технических решениях и об объектах интеллектуальной собственности в рамках настоящего Соглашения, не влечет за собой уступку (отчуждение) исключительных прав на такие решения и объекты, если иное не будет предусмотрено контрактами, заключаемыми между заказчиком, генеральным подрядчиком или уполномоченными организациями в рамках законодательства каждого из государств Сторон.

3. Порядок и условия распоряжения и использования любых результатов интеллектуальной деятельности, совместно созданных Сторонами, генеральным подрядчиком, заказчиком и уполномоченными организациями, и прав на них являются предметом соответствующих программ, проектов, контрактов и соглашений.

4. Обращение с информацией, передаваемой или создаваемой в рамках настоящего Соглашения, осуществляется по согласию обеих Сторон, в том числе, что касается ее разглашения или передачи третьей стороне.

5. Права на результаты интеллектуальной деятельности, созданные независимо одной из Сторон в течение исполнения настоящего Соглашения, будут принадлежать этой Стороне.

6. Права на собственность, использование и управление результатами интеллектуальной деятельности, созданной на ИР после

начала его эксплуатации, принадлежат Венесуэльской Стороне, если иное не предусмотрено в соответствующих контрактах и соглашениях.

Статья 12

1. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации, и классифицированной информации Боливарианской Республики Венесуэла, как они определены законодательством государств Сторон.

2. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача информации, которая запрещена для передачи законодательством каждого из государств Сторон или передача которой не соответствует международным договорам, участниками которых являются государства Сторон.

3. Вся информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая Российской Стороной как "служебная информация ограниченного распространения" или рассматриваемая Венесуэльской Стороной как "информация ограниченного распространения или конфиденциальная", не публикуется, не разглашается и не передается третьей стороне без предварительного письменного согласия обеих Сторон.

Вышеуказанная информация должна четко определяться и обозначаться как таковая официальной пометкой на 1-й странице документа следующим образом:

Российской Стороной: "Для служебного пользования";

Венесуэльской Стороной: "CONFIDENCIAL".

Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает эту информацию на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной.

В соответствии с законодательством Российской Федерации с

такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения, и такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

В соответствии с законодательством Боливарианской Республики Венесуэла с такой информацией обращаются как с информацией ограниченного распространения или конфиденциальной, и такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к такой информации, и обеспечивают ее использование только в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Обращение с информацией, передаваемой или создаваемой в рамках данного Соглашения, включая ее публикацию или передачу третьей стороне, будет осуществляться по договоренности обеих Сторон.

5. Правила обмена, объем и определение информации, рассматриваемой как "служебная информация ограниченного распространения" Российской Стороной и как "информация ограниченного распространения или конфиденциальная" Венесуэльской Стороной, определяется Сторонами для каждого конкретного проекта в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 13

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов

экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация или Боливарианская Республика Венесуэла.

2. Полученные Боливарианской Республикой Венесуэла в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или достижения какой-либо военной цели;

будут находиться под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Боливарианской Республикой Венесуэла и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия от 23 июня 1978 г.

(INFCIRC/300) в течение всего периода их нахождения в ведении

Боливарианской Республики Венесуэла;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровнях не ниже уровней, рекомендованных документом МАГАТЭ "Физическая защита

ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4);

будут передаваться из ведения Боливарианской Республики

Венесуэла или реэкспортироваться в любую другую страну только на

условиях, предусмотренных настоящей статьей, с предварительного

письменного разрешения Российской Федерации в рамках

соответствующего соглашения, связанного с гарантиями МАГАТЭ, и

являться предметом таких гарантий.

3. Ядерный материал, передаваемый Боливарианской Республике

Венесуэла в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия Российской Федерации.

4. Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ;

не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться кому-либо без оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации письменного разрешения соответствующего российского участника внешнеэкономической деятельности, уполномоченного в соответствии со статьями 3 или 4 настоящего Соглашения.

5. Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля за экспортом такого оборудования, материалов и технологий.

6. Стороны выделяют в соответствующих контрактах материалы, оборудование и технологии, упомянутые в пункте 4 настоящей статьи. Контроль за их использованием будет осуществляться по договоренности Сторон.

Статья 14

1. Гражданская ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках

настоящего Соглашения, определяется на условиях статьи 12 Соглашения о сотрудничестве от 26 ноября 2008 г. и в соответствии с обязательствами, содержащимися в контрактах и соглашениях, заключаемых в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения и в соответствии с международными обязательствами и законодательством каждого из государств Сторон.

2. Ответственность за неядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствии с обязательствами, содержащимися в контрактах и соглашениях, заключаемых в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

Статья 15

1. Стороны сотрудничают в области передачи материалов, оборудования и технологий, обмена научно-технической информацией и предоставления услуг в рамках настоящего Соглашения. Такое сотрудничество осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и их международными обязательствами.

2. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача технологий и установок для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также ядерного материала с обогащением 20 процентов и более по изотопу уран-235, плутония и тяжелой воды.

Статья 16

1. В целях реализации настоящего Соглашения регулирующие

органы Сторон осуществляют взаимное сотрудничество по вопросам ядерной и радиационной безопасности и лицензирования.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения своих регулирующих органов.

Статья 17

1. Споры между Сторонами относительно применения и (или) толкования настоящего Соглашения разрешаются путем проведения консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон. Договоренности, достигнутые компетентными органами Сторон на упомянутых консультациях и переговорах, будут обязательны к выполнению заказчиком и генеральным подрядчиком, которые обеспечивают соблюдение таких договоренностей уполномоченными организациями.

2. В случае какого-либо расхождения между настоящим Соглашением, контрактами и договорами, а также проектами и программами, заключаемыми в рамках настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение является бессрочным.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

4. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления. Соглашение в этом случае утрачивает силу через один год после получения такого уведомления.

5. После получения одной из Сторон уведомления другой Стороны, предусмотренного пунктом 4 настоящей статьи, Стороны незамедлительно проводят консультации о возможности выполнения всех обязательств Сторон по программам, проектам, контрактам и соглашениям в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

6. Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на исполнение программ, проектов, контрактов и соглашений, подписанных в течение его действия, выполнение которых будет продолжено, за исключением случаев, когда их участники или Стороны не договорятся об ином в рамках законодательств государств Сторон.

7. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные статьями 9, 11-14 настоящего Соглашения, остаются в силе.

8. Официальными языками при обмене информацией между Сторонами являются русский и испанский, с их соответствующим переводом. Иной язык может быть использован по взаимному согласию.

Совершено в г. Москве 15 октября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

* * *

Соглашение вступило в силу 2 августа 2012 года.